

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli nawrócicie się do Mnie i będziecie przestrzegać moich przykazań i wypełniać je, to choćby wasze rozproszenie było na krańcu niebios, i stamtąd ich zbiorę, i sprowadzę na miejsce, które obrałem na mieszkanie dla mojego imienia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jeśli nawrócicie się do Mnie, jeśli będziecie przestrzegać moich przykazań i według nich postępować, to choćbyście byli rozrzućeni aż po krańce niebios, również stamtąd was zbiorę i sprowadzę na miejsce, które obrałem na mieszkanie dla mojego imienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli nawrócicie się do mnie i będziecie przestrzegać moich przykazań i wypełniać je, to choćby wasi wygnańcy byli na krańcu nieba, zgromadzę ich stamtąd i przyprowadzę na miejsce, które wybrałem, aby tam przebywało moje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeżeli się nawrócicie do mnie, a strzedz będziecie przykazań moich, i czynić je, choćbyście byli wygnani na kraj świata, tedy i stamtąd was zgromadzę, i przyprowadzę was na miejsce, którym obrał, aby tam przebywało imię moje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli się nawrócicie do mnie a będziecie strzec przykazania mego i czynić je, chociabyście byli zagnani na koniec nieba, stamtąd zgromadzę was i przywiodę na miejsce, którym obrał, aby tam przebywało imię moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli się do Mnie nawrócicie i zważać będziecie na moje przykazania, i będziecie je wykonywali, to choćby rozproszeni wasi znajdowali się na krańcu niebios, stamtąd zgromadzę ich i zaprowadzę na miejsce, które wybrałem, aby tam uczynić przybytek dla mego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli nawrócicie się do mnie i będziecie przestrzegać moich przykazań i spełniać je, to choćby wasi rozproszeni byli na krańcu niebios, i stamtąd ich zbiorę, i sprowadzę na miejsce, które obrałem na mieszkanie dla mego imienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz jeśli wrócicie do Mnie i będziecie przestrzegać Moich przykazań i je wykonywać, to choćby wasi wygnańcy byli rozproszeni po krańce niebios, zbiorę ich stamtąd i zaprowadzę na miejsce, które wybrałem na mieszkanie dla Mego imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz jeśli powrócicie do Mnie i będziecie zachowywać i wypełniać moje przykazania, wówczas choćby wasi wygnańcy byli poza krańcami niebios, Ja zgromadzę ich stamtąd i przywiodę do miejsca, które wybrałem na siedzibę dla mojego imienia».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jednak nawrócicie się do mnie, będziecie strzec przykazań moich i według nich postępować, to choćby

¹⁾ <x>30 26:40-42</x>; <x>50 4:29-31</x>; <x>50 30:1-6</x>

			nawet wygnańcy wasi zostali rzućeni na krańce niebios, Ja ich tam zgromadzę i przywiodę na miejsce, które obrałem, aby tam mogło przebywać Imię moje.”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо повернетесь до Мене і зберігатимете мої заповіді і чинитимете їх, якщо буде розсіяння ваше від краю неба, звідти зберу їх і введу їх до місця, яке Я вибрав, щоб поселити там моє ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jeśli się do Mnie nawróćcie, będziecie strzec Moich przykazań i je spełniać – choćbyście byli wygnani na skraj wszechświata, i stamtąd was zgromadzę, i przyprowadzę na miejsce, które wybrałem, aby tam rozbiło namiot Moje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy się do mnie nawróćcie i będziecie zachowywać moje przykazania oraz je wykonywać, to choćby wasi rozproszeni znajdowali się na krańcu niebios, zbiorę ich stamtąd i przyprowadzę na miejsce, które wybrałem, aby tam przebywało moje imię’.